

Vedibarta Bam

ודברת בם

MEGUILAT ESTER

מגילת אסתר

Hablarás de Torá...

*Una compilación de selectas revelaciones de la Torá,
ideas generadoras de pensamientos, homilías
y explicaciones de pasajes de Meguilat Ester*

por

Rabbi Moshe Bogomilsky



EDITORIAL BNEI SHOLEM

Título de Original en Inglés

Vedibarta Bam
and you shall speak of them
Megillat Esther

© COPYRIGHT 2000
by Rabbi Moshé Bogomilsky

Unico autorizado para la distribución y comercialización
en Español
Editorial Bnei Sholem
© COPYRIGHT 2006

Todos los derechos reservados. No pueden reproducirse en forma alguna,
partes o ilustraciones de este libro, ni tampoco almacenar
o recuperar información, en forma total o parcial en cualquier
idioma (con excepción de citas breves en artículos de crítica
o análisis) sin el consentimiento escrito del editor

Se aplicarán estrictamente los derechos de autor



EDITORIAL BNEI SHOLEM

Jean Jaures 737
Buenos Aires ARGENTINA
tel: 54 4961 8338 / linea USA 1718-618-4158
Whatsapp +549 11 5111 2925
editorial@bneisholem.com.ar / editorialbneisholem@gmail.com
www.bneisholem.com.ar

ISBN: 987-9096-62-2
ISBN: 987-9096-14-2 (O. C.)

IMPRESO EN ARGENTINA
PRINTED IN ARGENTINA

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723

INDICE

Prefacio a la Edición Castellana	V
Prólogo	VI
Acerca del Libro	VI
El Nombre <i>Vedibarta Bam</i>	VII
Reconocimientos	VIII
¿Un <i>Séfer</i> para <i>Mishlóaj Manot</i> ?	X
<i>Taanit Ester</i> –Ayuno de Ester	XVI
Lectura de la <i>Meguilá</i>	XVII
<i>Mishlóaj Manot</i> –Envío de Comestibles	IXX
<i>Matanot Lehevionim</i> –Obsequios a los Pobres	XX
<i>Seudat Purim</i> –Comida Festiva	XXI
<i>Berajot UTefilot</i> - Bendiciones y Plegarias	XXII
<i>Meguilat Ester</i>	
Capítulo Uno	1
Capítulo Dos	22
Capítulo Tres	42
Capítulo Cuatro	66
Capítulo Cinco	84
Capítulo Seis	96
Capítulo Siete	112
Capítulo Ocho	124
Capítulo Nueve	138
Capítulo Diez	162
¿Debió Mordejai Haber Sacrificado su Estudio de Torá? .	166
Torá de <i>Purim</i>	173
<i>Meguilat Ester</i>	202

¿UN SÉFER PARA MISHLOAJ MANOT?

Mordejai instituyó *mishlóaj manot* –el envío de comestibles el uno al otro– como un modo de celebrar *Purim* anualmente.

En el presente, *mishlóaj manot* se ha vuelto muy popular. Los empresarios han desarrollado un gran negocio de hacer canastas de frutas y comidas para *mishlóaj manot*, y jóvenes y mayores, ricos y pobres, están todos ocupados con ello una buena parte del día de *Purim*.

El *Shulján Aruj* (*Oraj Jaím* 695:4) dice que “Uno está obligado a enviar a su amigo dos porciones de carne u otros tipos de comidas”, y la *Mishná Berurá* comenta: “Comida, pero no vestimentas u otras cosas”. El *Beieir Heiteiv* escribe que si uno envía vestimentas o recipientes como porciones y hay suficiente tiempo para venderlos y comprar alimentos con el dinero para la comida festiva, el que los ha enviado cumplió con la *mitzvá* de *mishlóaj manot*.

Una pregunta ha sido planteada, no obstante: ¿deben las *manot* (porciones) ser sólo artículos de comida real, tales como (lista para comer) carne, torta, fruta y bebidas, o puede uno enviar un *séfer* conteniendo *divrei Torá* el cual es comparado a comida y bebidas, como el *pasuk* dice: “Ven y come de mi comida y bebe del vino que he mezclado” (Proverbios 9:5, ver *Metzudot David* y *Jaguigá* 14 a)?

También encontramos en la *halajá* un caso en que estudiar Torá es considerado el equivalente a comer. En *Shabat* uno debe sentarse a tres comidas: una el viernes por la noche, la segunda el día del *Shabat*, y *Seudát Shelishit* (la tercera comida) en la tarde. Cuando *Érev Pésaj* cae un *Shabat*, hay una cuestión de cómo se debe cumplir con la *mitzvá* de una tercera comida puesto que no se puede ingerir pan después de la cuarta hora del día y es prohibido comer *matzá* en *Érev Pésaj*.

El *Shulján Aruj* (444:1) aconseja apoyarse en la opinión de que la tercera comida no necesita tener pan, y declara que es suficiente comer fruta, o carne y pescado. El *Beieir Heiteiv* escribe: “El *Shela* escribe en el nombre del *Zohar* que Shimón bar Iojai estudiaba Torá en lugar de una tercera comida”.

DOS RAZONES POR LA MITZVA

Tal vez la respuesta a esta pregunta dependa de las dos razones populares por la institución de *mishlóaj manot*.

De acuerdo al *Manot Haleví* (pag. 206b) de Rab Shlomó Haleví ben Alkavetz, el famoso cabalista que compuso el himno *Lejá Dodí* que cantamos el viernes por la noche en las plegarias del *Kabalat Shabat*, fue instituido para refutar la descripción de Hamán del pueblo judío como “*mefuzar umeforad*” –en un

estado de total desarmonía y desunión (3.8). De este modo, Mordejai instituyó el intercambio de comestibles entre amigos en *Purim* para demostrar unidad y amor.

De acuerdo al *Terumat Hadeshen* (Respuesta 118) por Rab Israel Issarlan, Austria, (ver *Levush* 695) el envío de porciones es para que todos tengan una cantidad suficiente de alimentos para la comida festiva a fin de experimentar la *simjá* –alegría- requerida en *Purim*.

Por tanto, de acuerdo al *Manot Haleví*, enviar un *séfer* como porción sería en conformidad con la *mitzvá* puesto que ello sirve al propósito de demostración de amor y unidad. Por otra parte de acuerdo al *Terumat Hadeshen*, enviar un *séfer* para *mishlóaj manot* no sería satisfactorio puesto que la *mitzvá* fue instituida para asegurar que todos tengan suficientes alimentos para una comida festiva apropiada.

DOS SEFARIM FAMOSOS

Dos de los muy populares *sefarim* sobre *Meguilat Ester* son “*Manot Haleví*” por Rab Shlomó ben Alkavetz, como ha sido mencionado previamente, y “*Mejir Iain*”, que fue escrito por Rab Moshé Isserlis, conocido como el *Ramá*. Sus comentarios sobre el *Shulján Aruj* son la base para las reglas halájicas seguidas por todas las comunidades ashkenazíes.

En la introducción a *Manot Haleví*, el autor escribe que en el año 5289 él era un *jatán*. A medida que *Purim* se iba acercando él meditaba acerca de qué le debía enviar a su futuro suegro, Rab Itzjak *HaKohén*. Una noche, mientras estaba recostado en su cama, resolvió escribir un *séfer* sobre *Meguilat Ester* y enviárselo, puesto que las palabras de los sabios y el vino de la Torá le son más placenteros que todas las exquisiteces. (Lo más probable es que lo haya llamado *Manot Haleví* por su asociación con *mishlóaj manot*).

Rab Moshé Isserlis en su introducción a *Mejir Iain* escribe que en el año 5316 él abandonó Cracovia y fue al campo en busca de aire fresco. Allí le faltaban suficientes alimentos y bebidas para una prominente comida festiva en *Purim*, por lo que compuso este *séfer* “*Mejir Iain*” (lit., precio de vino). Al final del *séfer* escribe que en *Purim* lo envió como una *maná* –porción– a su prominente padre, Rab Israel, quien era el *parnes* (líder) de la comunidad judía de Cracovia.

Hemos explicado con anterioridad que el envío de un *séfer* para *mishlóaj manot* es sólo válido de acuerdo a una opinión tocante a la razón por la *mitzvá*. Si es así, ¿por qué estos prominentes gigantes en la Torá compondrían un *séfer* y lo enviarían como una *maná* –porción?

Es fácil de entender porqué Rab Shlomó ben Alkavetz envió su *séfer* a su futuro suegro, puesto que sostiene que la *mitzvá* fue instituida para demostrar que la paz y la armonía prevalecen entre nosotros. ¿Pero qué acerca de Rab

Moshé Isserlis, quien escribió el *séfer Mejir Iain* y lo envió como una *maná* a su padre?

LA OPINION DEL RAMA

En el *Shulján Aruj* (*Oraj Jaim* 695) el *Ramá* dictamina que si uno envía porciones a su amigo y éste rechaza el obsequio, o lo devuelve diciendo: “Considéralo como si hubiera sido recibido” (ver *Mishná Berurá*), él ha sin embargo cumplido la *mitzvá*. El *Pri Jadash* discrepa.

Rab Moshé Sofer, en la colección de responsa *Jatam Sofer*, (*Oraj Jaim* 196), explica que estas opiniones dependen de las razones por la institución de la *mitzvá*.

De acuerdo al *Terumat Hadeshen*, la misma fue instituida para el beneficio del receptor. De ahí, si él se rehúsa a aceptarla, el dador no ha acrecentado la comida festiva de su amigo y no le ha traído ninguna *simjá*, y por consiguiente no ha cumplido la *mitzvá* de *mishlóaj manot*. De acuerdo a *Manot Haleví*, *mishlóaj manot* fue instituida por el bien del dador, para que éste pueda demostrar su amor por su hermano. Por tanto, uno cumple con la *mitzvá* enviando las porciones, y la negación del destinatario a aceptarla no tiene efecto alguno en la *mitzvá*.

Vemos de esto que el *Ramá*, quien dictamina que la *mitzvá* es cumplida aun cuando el destinatario la rechace, corrobora la opinión del *Manot Haleví* de que la *mitzvá* fue instituida para demostrar amor, armonía y unidad. Por consiguiente, él también, como Rab Shlomó ben Alkavetz, envió su *séfer Mejir Iain* como una porción a su padre en *Purim*.

En vista de lo anterior, que enviar un *séfer* no es bueno de acuerdo a todas las opiniones, *halájicamente* no sería acertado fiarse en cumplir la *mitzvá* en este modo. Por otra parte, los honorables rabinos mencionados anteriormente pudieron haber cumplido la *mitzvá* básica enviando comestibles a un amigo, enviando sus *sefarim* sólo como un símbolo de *mishlóaj manot* y no por el cumplimiento real de la *mitzvá*, o pudieron haber enviado sus *sefarim* junto con otros comestibles.

TORA Y LA SEUDA

No obstante, el *Ramá* (ibid. 695:3) escribe en el nombre del *Maharib* (Rab Israel de Bruna): “Es bueno ocuparse un poco en el estudio de la Torá antes del comienzo de la comida festiva. Una alusión a esto es el *pasuk* ‘*Laiehudim haitá orá vesimjá*’ –‘Para los judíos hubo luz y alegría’ (*Ester* 8:16) del cual la *Guemará* (*Meguilá* 16b) dice que ‘*orá*’ significa ‘Torá’ [y es mencionada antes de *simjá* –la comida festiva en que uno se regocija].

Por tanto, es definitivamente apropiado enviar un *séfer* junto con el *mishlóaj manot* para que la *simjat Purim* de uno sea aumentada con “*orá*” –la luz de Torá.

Halajot Uminaguim

Leyes y Costumbres

Taanit Ester – Ayuno de Ester

Lectura de la Meguilá

Mishlóaj Manot – Envío de Comestibles

Matanot Lehevionim – Obsequios a los pobres

Seudá de Purim – Comida Festiva

Berajot Utefilot – Bendiciones y Plegarias

TAANIT ESTER **AYUNO DE ESTER**

Érev Purim, 13 de *Adar*, es un día de ayuno conocido como el “Ayuno de Ester” (ver p. 108 por el significado de este nombre).

El ayuno comienza en *alot hashájar* –el alumbramiento del alba– y uno debe ayunar hasta después de que *Maariv* y la lectura de la *Meguilá* sean completados.

Antes de *Minjá* es costumbre conmemorar el medio *shékel* que se daba durante el mes de *Adar* cuando el *Beit Hamikdash* estaba en pie. Puesto que la palabra “*terumá*” “ofrenda” es mencionada tres veces en la porción bíblica (*Shemot* 30:11-16) que discute el medio *shekel*, damos tres piezas que sean la mitad de la moneda local (por ejemplo tres medio dólar en los Estados Unidos.)

El medio *shekel* no debe ser de los fondos de *maaser* de uno.

Hay varias opiniones en cuanto a la edad en que la obligación de dar medio *shekel* comienza. La costumbre de Jabad es dar por *cada* miembro de la familia sin importar la edad.

Cuando *Purim* cae un Domingo, el ayuno y la entrega del medio *shekel* tienen lugar el jueves precedente.

PURIM – 14 DE ADAR

LECTURA DE LA MEGUILA

Hombres, mujeres y niños deben escuchar la *Meguilá* en la noche de *Purim* y nuevamente en el día de *Purim*. Por la noche debe ser leída después de *tzeit hacojavim* –salida de las estrellas– y en la mañana después de *netz hajamá* –salida del sol.

Preferentemente debe ser leída en un *shul* (sinagoga) y en presencia de un *minián* de diez hombres, para que se lleve a cabo *pirsumei nisé* –divulgación del milagro– y también para que sea de acuerdo con el principio “*Berov am hadrat mélej*” –“En la multitud de la gente está la gloria del rey”. (Proverbios 14:28).

Antes de la lectura de la *Meguilá* el lector abre su *Meguilá* a manera de una carta y tres *berajot* son recitadas (ver p. 24). Él debe tener la intención de cumplir la obligación para la congregación, para las *berajot* (bendiciones) y la lectura. Los oyentes deben tener la intención de cumplir su obligación.

La costumbre de Jabad es que el lector y los oyentes abran su *Meguilá* a manera de una carta (plegada tres veces) *antes* de que las *Berajot* sean recitadas.

Todos deben escuchar con gran atención las *berajot* y no interrumpir respondiendo “*Baruj Hu ubaruj Shemó*”. Uno debe simplemente responder “*Amén*” a la conclusión de cada *berajá*.

El lector debe estar de pie mientras recita las *berajot* y lee la *Meguilá* en público. Los oyentes pueden permanecer sentados. No obstante, cuando las *berajot* son recitadas, todos deben permanecer de pie.

Está prohibido interrumpir hasta la conclusión de la bendición que es recitada después de la lectura. Si el lector o el oyente pierde una palabra, no cumple su obligación, y el lector debe retornar a la palabra perdida.

A menos que el oyente esté sosteniendo una *Meguilá* kasher, no debe leer en conjunto con el lector.

Durante la lectura, cuando el nombre de Hamán es mencionado, es costumbre “dar golpes” o patadas, etc. En Jabad esto es hecho sólo cuando su nombre está acompañado por una descripción tal como “*Agagui*”, etc. El lector debe parar y no reanudar hasta que prevalezca un silencio absoluto.

Es costumbre que toda la congregación lea cuatro versos en voz alta: “*Ish Iehudi*” (2:5), “*UMordejai iatzá*” (8:15), “*LaIehudim...*” (8:16), y “*Ki Mordejai...*” (10:3). Luego el lector los repite.

Los nombres de los diez hijos de Hamán (9:7-9) deben ser leídos en un aliento. Esto incluye las palabras precedentes, “*Jamesh meot ish*” y la palabra siguiente, “*aséret*”.

La costumbre de Jabad es que esto sea también leído por los oyentes primero, con un aliento (ver p. 169).

La frase, “*Laharog uleabed*” (8:11) debe ser releída como “*Velaharog Uleabed*”. De modo similar, la frase “*Veish lo amad bifeneihem*” (9:2) debe ser releída como “*Veish lo amad Lifeneihem*”.

Cuando el lector pronuncia las frases, “*Haiguéret hazot*” –“esta carta” (9:26), e “*Iguéret haPurim hazot*” –“esta carta de *Purim*” (9:29) la *Meguilá* debe ser sacudida.

Después de la lectura de la *Meguilá* es recitada la *berajá* “*Harav et rivenu*”.

Hay diferentes costumbres respecto a si sólo el lector recita la *berajá* o si los oyentes también lo hacen, y si el acto de enrollar la *Meguilá* es hecho antes o después de la *berajá*, y si la *berajá* es recitada sólo cuando la *Meguilá* es leída en público.

La costumbre de Jabad es que la *berajá* sea recitada sólo por el lector. Es reci-

tada *antes* de que la *Meguilá* sea enrollada y sólo cuando la *Meguilá* es leída en público (con un quórum de diez hombres).

Luego todos recitan “*Asher heini*” seguido por “*Shoshanat Iaakov*”. La costumbre de Jabad es decir sólo “*Shoshanat Iaakov*”.

Todos los detalles en lo concerniente a la lectura de la *Meguilá* se aplican igualmente por la noche y durante el día, excepto que cuando es leída durante el día, durante *Shajarit*, los *tefilín* de *Rashi* son puestos y “*Asher heini*” no es recitado.

Durante el día, cuando la *berajá* de “*Shehejitanu*” es recitada, todos deben también tener en mente las *mitzvot* de *mishlóaj manot* –enviar porciones de comestibles a amigos- *matanot lehevionim* –obsequios a los pobres– y la *seudá* –comida festiva.

***MISHLOAJ MANOT* –ENVIO DE COMESTIBLES**

Toda persona está obligada a enviar en el día de Purim al menos dos porciones de alimentos, por ejemplo torta y vino, a por lo menos otra persona. Un hombre le debe enviar a otro hombre y una mujer le debe enviar a otra mujer.

Es costumbre enviar las porciones con un mensajero. El mensajero puede ser un menor.

Los niños pequeños les deben enviar a sus amigos.

MATANOT LEHEVIONIM
OBSEQUIOS A LOS POBRES

Toda persona está obligada a dar en el día de *Purim* al menos dos presentes a dos personas pobres (es decir, uno a cada una).

El presente puede ser dinero o comida.

Un hombre le puede dar un presente a una mujer pobre.

Los niños pequeños, también, deben ser educados a llevar a cabo esta *mitzvá*.

El dinero entregado como *matanot lehevionim* no debe ser de los fondos del *maaser*. Éste debe al menos ser el caso con el dinero utilizado para el cumplimiento básico de la *mitzvá*, es decir un obsequio a dos personas.

Si no hay gente pobre presente, uno debe apartar el dinero, y dárselo a los pobres cuando tenga oportunidad.

Una persona que da muchas porciones de comida a amigos y presentes a los pobres es digna de elogio. Es, no obstante, preferible dar generosamente a los pobres a preparar un magnífico banquete de *Purim* o dar muchas porciones a los amigos de uno. Puesto que no hay felicidad más grande y hermosa que traer alegría a los corazones de los pobres, los huérfanos y las viudas. Una persona tal se asemeja a Hashem, Quien es alabado por el profeta (Isaías 57:15) por: “Reanimar el espíritu de los humildes y reanimar a aquellos con corazones quebrantados”.

SEUDÁT DE PURIM **COMIDA FESTIVA**

Es costumbre recitar el servicio de la tarde temprano en la tarde y entonces celebrar el banquete de *Purim*.

Aun cuando el banquete se prolongue hasta pasada la caída de la noche, uno debe incluir el pasaje “*Veal Hanisim*” en la Bendición después de las comidas porque el banquete fue comenzado durante el día.

Si uno desea celebrar el banquete en la mañana puede hacerlo.

Antes de dar comienzo a la comida uno debe ocuparse un poco en el estudio de Torá.

Es costumbre beber vino durante la comida.

Es costumbre comer *kreplaj* en *Purim* (ver p. 176).

Es costumbre comer *haman-tashen* en *Purim*. Una razón es que la palabra “*tash*” significa “débil”. El milagro de *Purim* fue que Hashem debilitó al poderoso Hamán, quien quería aniquilar al pueblo judío, y fue hecho impotente.

El *haman-tash* es triangular para asemejarse al sombrero de Hamán y está relleno con semillas de amapola como recuerdo de los diez mil talentos de plata que Hamán estaba dispuesto a dar al tesoro del rey por la aniquilación.

Cuando *Purim* cae un viernes la comida festiva debe ser hecha en la mañana antes del mediodía.

BENDICIONES Y PLEGARIAS

Todos están obligados a leer [o escuchar la lectura de] la *Meguilá* a la noche y nuevamente al día siguiente. La *Meguilá* debe ser desenrollada y plegada como una carta. Las tres bendiciones siguientes son recitadas. El *kadish* completo es recitado después de la *Amidá* de la plegaria de *Maariv* antes de leer la *Meguilá*.

Bendito eres Tú, *Adonai* nuestro Dios, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ordenó sobre la lectura de la *Meguilá*.

Bendito eres Tú, *Adonai* nuestro Dios, Rey del universo, Quien realizó milagros para nuestros antepasados en aquellos días, en este tiempo.

Bendito eres Tú, *Adonai* nuestro Dios, Rey del universo, Quien nos ha concedido vida, nos sostuvo, y nos permitió llegar a esta ocasión.

La siguiente *berajá* es recitada después de la Lectura de la *Meguilá* sólo si un quórum [de diez nombres] está presente.

Bendito eres Tú, *Adonai* nuestro Dios, Rey del universo, Quien lleva a cabo nuestras batallas, defiende nuestros derechos, venga el mal hecho a nosotros, castiga a nuestros opresores en nuestro nombre, y trae retribución sobre todos nuestros enemigos mortales. Bendito eres Tú *Adonai*, Quien exige pago en nombre de Su pueblo Israel de todos sus opresores; el Todopoderoso que salva.

בערב אחר תפילת י"ח אומרים קדיש שלום וקורין את המגילה
וביום קורין המגילה אחר קריאת התורה,
הקורא מברך שלש ברכות:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִקְרָא מִגִּלָּה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁעָשָׂה
נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְן הַזֶּה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
שֶׁהַחֵינּוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

בשחרית יכוין בברכת "שהחיינו" גם על מצות מתנות לאביונים.
ומצות משלוח מנות איש לרעהו. ומצות סעודת פורים:

ברכה אחר קריאת המגילה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הָרַב
אֶת רֵיבֵנוּ. וְהִדֵּן אֶת דֵּינֵנוּ. וְהַנוֹקֵם אֶת
נַקְמָתֵנוּ. וְהַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ. וְהַמְּשַׁלֵּם גְּמוּלָה
לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשָׁנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. הַנִּפְרָע
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרֵיהֶם. הַאֵל הַמּוֹשִׁיעַ:

En la mañana de Purim se omite el siguiente párrafo.
(Jabad lo omite también en la noche):

[Di-s] desbarató el consejo de las naciones, y frustró los planes de los pillos, Cuando un hombre malvado se levantó contra nosotros, un odioso vástago de Amalek. Se volvió arrogante en su riqueza y cavó un hoyo para sí mismo; ¡fue su propia grandeza la que lo atrapó! Deseó atrapar y fue atrapado; buscó destruir y fue destruido pronto él mismo. Hamán reveló el odio de sus padres, y despertó la enemistad [de Esav] contra [Jaakov]. Dejó de recordar la piedad de Shaúl, puesto que debido a su compasión por Agag el enemigo nació. El malvado tramó exterminar al justo, pero el impuro fue capturado por el puro. La benevolencia de Mordejai superó la falta de Shaúl; el malvado apiló culpa sobre culpa. Atesoró sus intrigas en su corazón, y se entregó por completo al mal. Extendió sus manos sobre los santos de Di-s, despilfarrando su dinero para borrar su recuerdo. Mordejai vio que la ira había estallado, y que los decretos de Hamán fueron promulgados en Shushán. Vistió arpillera y adoptó una postura de luto, decretó un ayuno y se sentó en cenizas. ¿Quién se levantará para expiar errores, para ganar perdón por los pecados de nuestros padres? Una flor brotó de una palmera; ¡He aquí! ¡Hadasa se levantó para despertar a los dormidos! Sus sirvientes rápidamente trajeron a Hamán, para hacerle beber veneno de serpientes. Él se levantó por su riqueza y se hundió por su maldad; hizo una horca y fue colgado en ella. Todas las gentes del mundo estuvieron boquiabiertas, cuando el *pur* de Hamán se convirtió en nuestro *Purim*. Los justos fueron salvados de los malvados; los enemigos se convirtieron en su sustituto. Los judíos se comprometieron a hacer *Purim*, para llevar a cabo una celebración anual. [Di-s], Tú escuchaste la plegaria de Mordejai y Ester; Tú colgaste a Hamán y sus hijos en una horca.

La rosa de Iacob se emocionó con júbilo y se regocijó cuando contemplaron a Mordejai vestido en azul real. Tú has siempre sido su salvación, su esperanza en cada generación, para hacer conocido que todos los que ponen su esperanza en Ti no serán avergonzados, ni todos aquellos quienes confían en Ti serán deshonorados por siempre. Maldito sea Hamán, quien buscó destruirme; bendito sea Mordejai el judío. Maldita sea Zeresh la esposa de [Hamán], quien me aterrorizó; bendita sea Ester, quien [intercedió] en mi favor. Malditos sean todos los malvados; benditos sean todos los rectos; y que Jarvoná también sea recordado favorablemente.

Continúa: *BeAtá Kadosh*; *Kadish* completo sin *Titkabel*; en *Motzei Shabat* se dice: *Vihí Noam*, *BeAtá Kadosh*, *Kadish* completo, *Aleinu* y *Kadish* del doliente.

En la plegaria de *Shajarit*, después de la *Amidá*, Medio *Kadish* es recitado. Tres hombres son llamados a la Torá, la sección “Y Amalek vino ...” (*Shemot* 17:8-16), es leída, y la *Meguilá* es leída. Los *tefilin* no deben ser sacados antes de la lectura de la *Meguilá*. Después de la lectura, *Ashrei*, *Uvá Letzión* y *Kadish Completo* son dichos.

בשחרית מתחילין שושנת יעקב:
(מנהג חב"ד להתחיל גם בערב שושנת יעקב)

אֲשֶׁר הֵנִיא עֲצַת גּוֹיִם וַיִּפֶּר מִחֲשָׁבוֹת עֲרוּמִים: בְּקוֹם עֲלִינוּ אָדָם
רָשָׁע. נִצַּר זְדוֹן מִזֶּרַע עַמְלֶק: גָּאָה בַעֲשָׂרוֹ וְכָרָה לוֹ בּוֹר. וַיִּגְדְּלוּ
יִקְשֶׁה לוֹ לְכַד: דְּמָה בְּנַפְשׁוֹ לְלֶכֶד וְנִלְכַד. בִּקְשׁ לְהַשְׁמִיד וְנִשְׁמַד
מִהָרָה: הֶמֶן הוֹדִיעַ אֵיבַת אֲבוֹתָיו וְעוֹרֵר שְׁנֵאת אַחִים לְבָנִים:
וְלֹא זָכַר רַחֲמֵי שְׂאוּל. כִּי בַחֲמַלְתּוֹ עַל אַגַּג נוֹלַד אוֹיֵב: זָמַם רָשָׁע
לְהַכְרִית צְדִיק. וְנִלְכַד טָמֵא בְיַדֵי טְהוֹר: חֶסֶד גָּבַר עַל שְׂגֵגַת אָב.
וְרָשָׁע הוֹסִיף חֲטָא עַל חֲטָאָיו: טָמֵן בְּלִבּוֹ מִחֲשָׁבוֹת עֲרוּמָיו.
וַיִּתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת רָעָה: יָדוּ שְׁלַח בְּקִדּוּשֵׁי אֵל. כִּסְפוֹ נָתַן לְהַכְרִית
זָכָרָם: כְּרֵאוֹת מְרֻדְכֵי כִי יֵצֵא קֶצֶף וְרֵחֵי הֶמֶן נִתְּנוּ בְשׁוֹשׁן: לְבַשׁ
שֶׁק וְקָשֶׁר מִסְפַּד וְגִזֹר צוּם וַיֵּשֶׁב עַל הָאֶפֶר: מִי זֶה יַעֲמֵד לְכַפֵּר
שְׂגָה וְלִמְחַל חֲטָאת עוֹן אֲבוֹתֵינוּ: נֶץ פָּרַח מְלוּלָב. הֵן הִרְסָה
עַמְדָה לְעוֹרֵר יִשְׁנִים: סְרִיסְיָה הִבְהִילוּ לְהֶמֶן לְהַשְׁקוֹתוֹ יַיִן חֲמַת
תַּנְיָנִים: עַמֵּד בַּעֲשָׂרוֹ וְנִפְלַ בְּרָשָׁעוֹ. עָשָׂה לוֹ עֵץ וְנִתְּלָה עָלָיו:
פִּיהֶם פָּתְחוּ כֹּל יוֹשְׁבֵי תַבַּל. כִּי פוֹר הֶמֶן נִהְפָּךְ לְפוֹרְנוֹ: צְדִיק
נִחְלַץ מִיַּד רָשָׁע. אוֹיֵב נִתַּן תַּחַת נַפְשׁוֹ: קִיּוּמוֹ עָלֵיהֶם לַעֲשׂוֹת
פוֹרִים וְלִשְׁמֹחַ בְּכֹל שְׁנָה וְשְׁנָה: רֵאִיתָ אֵת תַּפְּלַת מְרֻדְכֵי וְאַסְתֵּר.
הֶמֶן וּבָנָיו עַל הָעֵץ תְּלִית:

שׁוֹשְׁנַת יַעֲקֹב צָהֳלָה וְשִׁמְחָה בְּרֵאוֹתָם יַחַד
תְּכַלֵּת מְרֻדְכֵי: תְּשׁוּעָתָם הֵייתָ לְנִצָּח. וְתִקְוֹתָם
בְּכֹל דוֹר וְדוֹר: לְהוֹדִיעַ שְׁכָל קוֹיֵךְ לֹא יִבְשׁוּ.
וְלֹא יִכְלְמוּ לְנִצָּח כֹּל הַחוֹסִים בְּךָ: אֲרוֹר הֶמֶן
אֲשֶׁר בִּקְשׁ לְאַבְדֵי. בְּרוּךְ מְרֻדְכֵי הַיְהוּדִי.
אֲרוֹרָה זָרַשׁ אִשְׁתׁ מִפְּחִידֵי. בְּרוּכָה אֶסְתֵּר
בַּעֲדֵי. אֲרוֹרִים כֹּל הַרְשָׁעִים. בְּרוּכִים כֹּל
הַצְּדִיקִים. וְגַם חֲרֻבוֹנָה זְכוֹר לְטוֹב:

ואחד כך אומרים ואתה קדוש וכו'. קדיש שלם בלא תתקבל.

ובמוצאי שבת אומרים יהי נועם ואתה קדוש. קדיש שלם. עלינו ק"ו:

בשחרית אחר שמונה עשרה חצי קדיש וקורין ג' גברי בפי' ויבא עמלק (שמות יז: ח-ט"ז) וקורין המגילה.
אין לחלוץ התפילין עד אחר המגילה. אחר המגילה אומרים אשרי ובא לציון. קדיש שלם:

Vedibarta Bam

ודברת בם

MEGUILAT ESTER

מגילת אסתר

Hablarás de Torá...

CAPITULO 1

1. Y aconteció en los días de Ajashverosh; él fue el Ajashverosh que reinó desde Hodú hasta Cush, ciento veintisiete provincias,

“Y aconteció en los días de Ajashverosh”.

PREGUNTA: La *Guemará* (*Meguilá* 10b) dice que la frase “*Vaiehi bimei*” siempre indica *tzará* –problema. ¿Cuál era la *tzará* aquí?

RESPUESTA: La *Guemará* (*Pesajim* 87b) dice que Hashem llevó a cabo un acto de benevolencia para el *Klal Israel* al dispersarlos entre las naciones. De este modo, es imposible, Di-s lo prohíba, aniquilarlos enteramente debido a que no están todos bajo el control de una sola nación. Aun si los gobernantes de una nación desean matar a todos los judíos bajo su dominio, se abstendrán de hacerlo para evitar ser llamados un gobierno genocida por los judíos viviendo en otros países.

La *Guemará* (*Meguilá* 11a) dice que Hodú y Cush estaban ambos a los límites del mundo o países vecinos, y así como Ajashverosh gobernaba sobre estos países, también gobernaba sobre el mundo entero. Por consiguiente, estaba en una posición, Di-s lo prohíba, de aniquilar a todo el pueblo judío sin temor a consecuencia alguna. De ahí, la declaración de que Ajashverosh gobernaba desde Hodú hasta Cush es la explicación de la *tzará* (problema) aludida en las palabras “*Vaiehi bimei*”.

א וַיְהִי בַיָּמֵי אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הוּא אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ
מֵהַדָּוָר וְעַד-כּוֹשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וַיִּמָּאֵה מְדִינָה:

Alternativamente, en la *Guemará* (*Meguilá* 14a) hay una discusión respecto a porqué *Hallel* (plegaria de alabanzas) no es recitado en *Purim*. Ravá señala que el *pasuk* dice: “Den alabanzas, ustedes, siervos de Hashem” (Salmos 113:1), y “*Akatí avdei Ajashverosh anán*” –“somos aún siervos de Ajashverosh”. A pesar de que fuimos milagrosamente salvados de la aniquilación, todavía estamos sometidos a un gobierno no judío.

A pesar de la paz y tranquilidad que parecemos estar disfrutando, y a pesar del hecho de que muchos Mordejais y Esters ocupan posiciones prominentes, mientras estemos en *Galut* -exilio- bajo el *maljut* -reinado- de Ajashverosh y el reinado de David -*Mashíaj*- no sea reinstaurado, hay aún una gran *tzará* -sufrimiento- haciendo frente al pueblo judío.

“Ciento veintisiete provincias”. (1:1)

PREGUNTA: El *Midrash Rabá* (*Bereshit* 58:3) relata que Rabi Akiva estaba una vez dando clase y los congregantes se pusieron somnolientos. Deseando despertarlos, comentó:

“¿Por qué Ester mereció reinar sobre ciento veintisiete provincias? La razón es ésta: Que Ester, la descendiente de Sara, quien vivió ciento veintisiete años, venga y reine sobre ciento veintisiete provincias”.

¿Por qué utilizó este pensamiento como un modo de despertarlos?

- 2. En aquellos días, cuando el rey Ajashverosh estaba sentado en el trono de su reino, el cual estaba en Shushán la capital,**
- 3. En el tercer año de su reinado, hizo un banquete para todos sus príncipes y sus siervos, el ejército de Persia y Media, los nobles y los príncipes de las provincias que estaban cercanos a él,**

RESPUESTA: Esta historia en particular puede ser interpretada como una metáfora. Rabí Akiva era el líder de la comunidad judía cuando los romanos reinaban. Éstos oprimían a los judíos y promulgaban duros decretos prohibiendo el estudio de la Torá. Rabí Akiva notó que la comunidad estaba entrando en un estado de “somnolencia”, es decir estaban comenzando a desistir y a perder esperanza en la venida del *Mashíaj* y la redención final.

Queriendo infundirles algo de vigor y reforzar su fe, les dijo considerar a nuestra matriarca Sara. Ella vivió ciento veintisiete años y se encontró con muchas dificultades durante su vida. No obstante, permaneció completamente recta durante todo el período. Ella no presencié su recompensa, y la misma sólo vino muchos años después a su descendiente Ester.

Rabí Akiva estaba, de este modo, diciendo: “Tengan fe en Hashem, ¡no pierdan la esperanza! La recompensa por nuestro estudio de la Torá y observancia de las *mitzvot* de seguro llegará. Puede no ser tan rápida como uno pudiera anhelar, pero no hay duda de que Él cumplirá todas Sus obligaciones hacia el *Klal Israel*”.

ב בַּיָּמִים הָהֵם כְּשֶׁבַת | הַמֶּלֶךְ אַחְשֵׁרוֹשׁ עַל
כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשָׁן הַבִּירָה:
ג בַּשָּׁנָה שְׁלוֹשׁ לַמֶּלֶכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל-שָׂרָיו
וְעַבְדָּיו חֵיל | פָּרַס וּמְדֵי הַפְּרָתָיִם וְשָׂרֵי
הַמְּדִינֹת לְפָנָיו:

“En Shushán la capital”. (1:2)

PREGUNTA: En la *Meguilá* encontramos la expresión “*Shushán Habirá*” –“Shushán la Capital”– diez veces, y nueve veces “*Hair Shushán*” –“La Ciudad de Shushán”– o simplemente “Shushán”. Obviamente esto es intencional. ¿A qué se debe la distinción?

RESPUESTA: *Shushán Habirá* era la capital del reino de Ajashverosh. Cercano a ésta había un suburbio conocido también como “Shushán”. Las dos ciudades estaban separadas por el río Ulai (ver Daniel 8:2). Era prohibido para los judíos vivir en la ciudad capital, pero tenían permitido vivir en la Ciudad de Shushán. Por consiguiente, cuando la *Meguilá* habla sobre Ajashverosh o la promulgación de decretos, *Shushán Habirá* –Shushán la Capital– es mencionada. Cuando la *Meguilá* habla acerca del pueblo judío, *Hair Shushán* –la Ciudad de Shushán– es mencionada.

Los judíos que participaron en el banquete del rey en Shushán la capital no eran residentes de la ciudad capital, sino *nimtzaím* –fortuitamente estaban presentes en la capital entonces (1:5).

4 Cuando mostró las riquezas de su glorioso reino, y el esplendor de su sobresaliente majestad, por muchos días, ciento ochenta días.

5 Y cuando estos días se cumplieron, el rey hizo para toda la gente que estaba presente en Shushán la capital, del grande al chico, un banquete de siete días, en el patio del jardín del palacio del rey;

6 [Había] blanco, verde, y azul [colgaduras], bordadas con cuerdas de lino fino y púrpura, sobre barras de plata y pilares de mármol; sofás de oro y plata, sobre un pavimento de verde, blanco, nácar, y mármol ónix.

“Ciento ochenta días”. (1:4)

PREGUNTA: ¿Por qué celebró necesariamente 180 días?

RESPUESTA: De acuerdo al *Midrash Rabá* (2:1), Nevujadnézar ocultó 1,080 tesoros en el río Éufrates. Los mismos le fueron revelados a Koresh (Ciro) como recompensa por permitir la reconstrucción del *Beit Hamikdash*, y fueron con posterioridad heredados por Ajashverosh. El propósito de que éste llevara a cabo una celebración era impresionar a todos con sus vastas riquezas. Cada día mostraba seis de los tesoros, como es indicado por las seis expresiones en este *pasuk*, el cual dice que él hizo alarde de “ósher” –“riquezas”– “kevod” –“gloria”– “maljut” –“reinado”– “iekar” –“esplendor”– “Tiféret” –“excelencia” y “guedulá” –“majestad” (ver *Ialkut Shimoní* 1046).

Por consiguiente, la celebración se prolongó por 180 días, ya que $180 \times 6 = 1,080$.

Alternativamente, en el *Beit Hamikdash* había un total de 5,400 recipientes, como está declarado en el libro de Ezrá (1:11): “Todos los recipientes de oro y plata eran 5,400; Sheshbazar los trajo cuando los exiliados fueron traídos de Babilonia a Jerusalén”. Todos estos recipientes fueron tomados en cautividad por Nevujadnézar cuando éste destruyó el *Beit*

ד בְּהֵרָאתוֹ אֶת־עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יִקְר
 תְּפָאֶרֶת גְּדוּלְתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמֵאֵת יוֹם:
 ה וּבְמִלּוּאֵת [וּבְמִלּוּאֵת] | הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה
 הַמֶּלֶךְ לְכָל־הָעַם הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה
 לְמַגְדוֹל וְעַד־קֶטָן מִשְׁתָּה שְׁבַעַת יָמִים בַּחֲצַר גִּנַּת
 בֵּיתֵן הַמֶּלֶךְ:
 ו חֹר | כְּרֶפֶס וְתַכְלֵת אָחוּז בַּחֲבִלֵי־בוּץ
 וְאַרְגָּמָן עַל־גְּלִילֵי כֶסֶף וְעִמּוּדֵי שֵׁשׁ מְטוֹת | זָהָב
 וְכֶסֶף עַל רֵצֶפֶת בֵּה־טֹוֹשֵׁשׁ וְדָר וְסַחֲרָת:

Hamikdash y finalmente adquiridos por Ajashverosh. Durante la festividad exhibió diariamente seis tesoros del *Beit Hamikdash* los cuales se encontraban en su posesión (ibid).

De acuerdo a la *Guemará* (*Shabat* 126 b) un conjunto de al menos cinco artículos constituye un “*otzar*” –tesoro. Por consiguiente, a razón de seis tesoros por día (un total de treinta recipientes), llevó 180 días mostrar todos los 5,400 recipientes ($180 \times 6 \times 5 = 5400$).

“Blanco, fino algodón, y azul”. (1:6)

PREGUNTA: ¿Por qué hay una “*jet*” grande en la palabra “*jur*”?

RESPUESTA: La *Guemará* (Meguilá 12a) dice que además de utilizar los recipientes del *Beit Hamikdash*, Ajashverosh vistió, él mismo, prendas sacerdotales. La letra “*jet*”, que tiene el valor numérico de ocho, es grande para indicar que no vistió sólo las cuatro prendas que cada *Cohén* vestía, sino las ocho prendas del *Cohén Gadol* –Sumo Sacerdote.

7 Y les dieron de beber en recipientes de oro – los recipientes eran diferentes uno del otro – y el vino real era en abundancia, de acuerdo a la generosidad del rey.

8 Y la bebida era, de acuerdo a la ley, sin coacción, porque así había el rey exigido a todos los oficiales de su casa, para hacer de acuerdo al gusto de cada hombre.

**“Y el vino real era en abundancia,
de acuerdo a la generosidad del rey”. (1:7)**

PREGUNTA: Las palabras “*keiad hamélej*” –“de acuerdo a la generosidad del rey”– son superfluas. Si el rey era el que daba la fiesta, ¿no era obviamente todo de acuerdo a su criterio?

RESPUESTA: En el *pasuk* “*Veiéin maljut rav*” la *Guemará* (*Meguilá* 12a) dice que esto enseña que a cada persona se le servía vino que era “*gadol mimeno beshanim*” –“más grande que él en años”- es decir, mayor que la persona. El Maharshá explica que la *Guemará* está interpretando la palabra “*rav*” para significar “grande” porque de significar “abundancia,” se debería haber dicho “*harbé.*”

El famoso historiador Flavio Josefo ubica la historia de *Purim* y *Ajashverosh* bajo el rey Artaxerxes Longuimanus, como lo hace también el intérprete de la Septuaginta (ver *Antigüedades de los Judíos*, p. 376). El nombre “Artaxerxes” se refiere al hecho de que él era un gran guerrero, y debido a que una de sus manos era más larga que la otra, era llamado “Longuimanus”. La *Meguilá* está, de este modo, contándonos que el vino era más grande que la persona, “*keiad hamélej*” – tal como la *mano del rey*”– que era mucho más grande que la otra.

“Y la bebida era de acuerdo a la ley sin coacción”. (1:8)

PREGUNTA: ¿A hacer qué no estaban coaccionados?

RESPUESTA: La tradición de Persia en las comidas festivas era que a cada persona se le sirviera una copa muy grande de aproximadamente dos litros, y un participante debía beber todo el contenido sin tener en cuenta las consecuencias. En esta comida, también, *Ajashverosh* ordenó que a